



Guillaume Apollinaire - 1911

Trois poèmes de Guillaume Apollinaire

- I L'écrevisse
- II La carpe
- III La chèvre du Tibet

SATB a cappella

music: Jean-Christophe Rosaz

L'écrevisse

Guillaume Apollinaire
Jean-Christophe Rosaz

$\text{♩} = 100$

p *mp* Div.

Soprano
In - cer - ti - tu - de, ô mes dé - li - ces Vous et moi

p *mp* Div.

Alto
In - cer - ti - tu - de, ô mes dé - li - ces Vous et moi nous nous en al - lons

p *mp* Div.

Ténor
In - cer - ti - tu - de, ô mes dé - li - ces Vous et moi

p *mp*

Basse
In - cer - ti - tu - de, ô mes dé - li - ces Vous et moi nous nous en al - lons

6 *mf* *poco più p* Div. *mp ritmico*

S
Com-me s'en vont Com - me s'en vont *bouche fermée* Com-me s'en vont Com-me s'en vont

mf *poco più p* *mp ritmico*

A
Com-me s'en vont Com - me s'en vont *bouche fermée* Com-me s'en vont Com-me s'en vont

mf *poco più p* *mf*

T
Com-me s'en vont Com - me s'en vont *bouche fermée* les é - cre - vis - ses,

mf *poco più p* *mf*

B
Com-me s'en vont Com - me s'en vont *bouche fermée* les é - cre - vis - ses,

Incertitude, ô mes délices
Vous et moi nous nous en allons
Comme s'en vont les écrevisses,
À reculons, à reculons.

Uncertainty, oh my delights
You and I are leaving
Like crayfish,
Backwards, backwards.

11 *mf caloroso* *a tempo* *mp* *poco a poco dim.* *Div.*

S *mf caloroso* *mp* *espress.*
 ô Vous et moi À re-cu-lons, à re-cu-lons. Com - me s'en vont Vous et moi

A *mf caloroso* *mp* *espress.*
 ô Vous et moi À re-cu-lons, ô* Vous et moi

T *caloroso* *mp* *espress.*
 ô Vous et moi à re-cu-lons. Com - me s'en vont Vous et moi

B *caloroso* *mp* *espress.*
 ô Vous et moi ô* Vous et moi

* *ossia: la moitié bouche fermée*

La carpe

words: Guillaume Apollinaire
music: Jean-Christophe Rosaz

$\text{♩} = 90$ *mf*

Soprano

Alto

Ténor

Basse

p *molto legato* *une risée à la surface de l'eau* *mf* *Div.*

p *une cloche dans le lointain* *mf*

p *mf*

Dans vos vi-viers, dans vos é-tangs, Car - pes,
La la la la... Car - pes,
Dan dan dan dan dan Dan dan dan dan Dan dan dan dan dan Car - pes,
Que vous vi - vez long - temps ! Car - pes,

5 *mp*

S

A

T

B

mp *mp* *mp* *p* *Div.*

que vous vi - vez long-temps ! Est-ce que la mort vous ou - bli - e,
que vous vi - vez long-temps ! Est - ce que la mort vous ou - bli - e, Pois-sons
que vous vi - vez long - temps ! Est - ce que la mort vous ou - bli - e,
que vous vi - vez long - temps ! Est-ce que la mort vous ou - bli - e, Pois-sons

11 *p* *comme soulevé* *cresc. espress.* *p* *mp* *p*

S

A

T

B

p *comme soulevé* *cresc. espress.* *p* *mp* *p*

Ah! Ah! Ah! Ah! *bouche fermée / [ng]*
Unis. *p* *molto legato*
de la mé - lan... co - li... e. La la la la...
Ah! Ah! Ah! Ah! *bouche fermée / [ng]*
Unis. *mp*
de la mé - lan... co - li... e. Dans nos vi -

17

S *pp* Ah!

A *pp* Ah!

T *pp* Ah!

B *pp* Ah!

viers, nos é - tangs, Car - pes, vi - vez long - temps ! Ah!

Dans vos viviers, dans vos étangs,
 Carpes, que vous vivez longtemps !
 Est-ce que la mort vous oublie,
 Poissons de la mélancolie.

In your fishponds, in your pools,
 Carps, how long you live!
 Does death forget you,
 Fishes of melancholy?

La chèvre du Thibet

Guillaume Apollinaire
Jean-Christophe Rosaz

♩ = 120 **Giocoso**

Soprano *mp* *cresc.* -----
Les poils de cet - te

Alto *mp*
Les poils de cet - te

Ténor *mp*
Pam pam pam pam pa ma pa ma pa ma pa ma pa ma pa ma pa ma

Basse *mp*
Pam pa Pam pa Pam pa Pam pa

5 *dim.* ----- *p* *cresc.* -----
S chère et même Ceux d'or pour
A chère et même Ceux d'or pour
T pa ma pa ma pa ma pa et même pa ma pa ma pa ma pa ma pa ma pa ma
B Pam pa et même Pam pa Pam pa

Les poils de cette chèvre et même
Ceux d'or pour qui prit tant de peine
Jason, ne valent rien au prix
Des cheveux dont je suis épris.

The hairs of this goat, and even
Those of gold for whom
Jason took so much trouble,
are worthless compared to The hair I adore.

9 *dim. - -* *f* *Div.* *mp* *dolce*

S qui prit tant de pei - ne Ja - son, ne va - lent rien au prix Des che - veux dont je

A qui prit tant de pei - ne Ja - son, ne va - lent rien au prix Des che - veux dont je

T pa ma pa ma pa ma pa de pei - ne Ja - son, ne va - lent rien au prix Des che - veux dont je

B Pam pa de pei - ne Ja - son, ne va - lent rien au prix Des che - veux dont je

15 *cresc. - - - -* *a tempo* *mp* *Div.* *p*

S suis é - pris. Pa la Pa la

A suis é - pris. Pa la Pa la

T suis é - pris. Pa la Pa la

B suis é - pris. Pa Pa

20 *pp* *bouche fermée*

S Pa la bouche fermée

A Pa la bouche fermée

T Pa la bouche fermée

B Pa bouche fermée